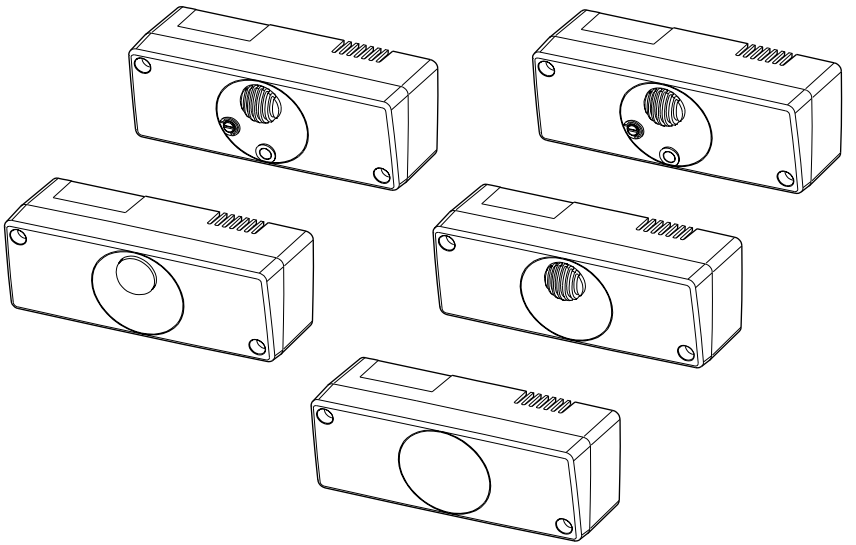
Libretto d'istruzioni
Instruction booklet
Notice de pose et d'entretien
Betriebsanleitung
Folleto de instrucciones
Manual de instruções
Gebruiksaanwijzing
Instruktionshäfte
Brugsvejledning
Brukerveiledning
说明书
كتيب التعليمات

C HCS - C PIR - C TIMER - C SMOKE - C TEMP

CE



MADE IN ITALY COD. 5.171.084.921 26/06/2002

VORTICE LIMITED
Milley Lane - Hare Hatch
Reading - Berkshire - RG10 9TH
Tel. (+44) 118-94.04.211
Fax (+44) 118-94.03.787
UNITED KINGDOM

VORTICE FRANCE
72 Rue Baratte-Cholet
94106 Saint Maur Cedex
Tel. (+33) 1-55.12.50.00
Fax (+33) 1-55.12.50.01
FRANCE

VORTICE ELETTROSOCIALI S.p.A.
Strada Cerca, 2 - frazione di Zoate
20067 TRIBIANO (MI)
Tel. (+39) 02-90.69.91
Fax (+39) 02-90.64.625
ITALIA

Prima di installare e collegare il prodotto, leggere attentamente queste istruzioni. Vortice non può essere considerata responsabile per eventuali danni a persone o cose causate dalla non applicazione di quanto contenuto nel libretto.

Seguire tutte le istruzioni per assicurare la sua durata, la sua affidabilità elettrica e meccanica.

Conservare sempre questo libretto d'istruzioni.

Indice

Descrizione ed impiego 5
Attenzione 10
Avvertenza 10
Installazione 22
Regolazione 25
Pulizia 28

Before installing and connecting the unit, carefully read these instructions. Vortice cannot assume any responsibility for damage to property or personal harm resulting from failure to abide by the conditions given in this booklet.

Following these instructions will assure long service life and overall electrical and mechanical reliability.

Keep this instruction booklet in safe place.

Index

Description and use 5
Caution 11
Precaution 11
Installation 22
Regulation 25
Cleaning 28

Avant d'utiliser le produit et de le connecteur, lire attentivement ces instructions. Vortice ne pourra être tenu pour responsable des dommages éventuels causés aux personnes ou aux choses par suite du non respect de ce qui est présénté dans le présent livret.

Le respect de toutes les indications reportées dans ce livret garantira une longue durée de vie ainsi que la fiabilité électrique et mécanique de cet appareil.

Conserver toujours à portée de main le présent livret d'instructions

Sommaire

Description et mode d'emploi 5
Attention 12
Notice 12
Montage 22
Règlage 25
Nettoyage 28

Bevor das Gerät montiert und angeschlossen wird, diese Anleitung genau durchlesen. Vortice kann nicht für Personen- oder Sachschäden zur Verantwortung gezogen werden, die auf eine Nichtbeachtung der Hinweise in dieser Betriebsanleitung zurückzuführen sind.

Befolgen Sie alle Anweisungen, um eine lange Lebensdauer, sowie die elektrische und mechanische Zuverlässigkeit des Geräts zu gewährleisten.

Diese Betriebsanleitung ist gut aufzubewahren.

Inhalt

Beschreibung und Einsatz 6
Achtung 13
Hinweis 13
Aufbau 22
Einstellung 25
Reinigung 28

Antes de instalar y conectar el producto, leer atentamente estas instrucciones. Vortice no puede ser considerada responsable por eventualese daños a personas o cosas causados por la falta de aplicación de lo contenido en este folleto.

Seguir todas estas indicaciones para asegurar su duración y su eficiencia eléctrica y mecánica.

Conservar siempre esta folleto de instrucciones.

Indice

Descripción y empleo 6
Atención 14
Advertencia 14
Montaje 22
Regulación 25
Limpieza 28

Antes de utilizar este produto, ler atentamente estas instruções. A Vortice näo pode ser considerada responsável por eventuais danos pessoais e materiais causados pela não chamadas de Atenção e Advertências contidas neste livrete.

Seguir todas estas instruções para assegurar a sua duração e que seja confiável eléctrica e mecanicamente.

Portanto guardar sempre este livrete de instruções.

Indice

Descrição e utilização 6
Atencão 15
Advertência 15
Montagem 22
Regulacão 25
Limpeza 28

Lees deze handleiding aandachting door alvorens het product te plaatsen en aan te sluiten. Vortice kan niet aansprakelijk worden gesteld voor eventuele schade aan personen of zaken, ontstaan als gevolg van het niet in acht nemen vande sanwijzingen in dit boekje.

Volg de instructies nauwkeuring opdat; dat komt de levensduur en de betrouwbaarheid van de elektrische en mechanische componenten ten goede.

Inhoudsopgave

Beschrijving en gebruik 7
Let op 16
Waarschuwing 16
Montage 22
Regeling 25
Reiniging 28

Läs noga dessa anvisningar innan produkten installeras och ansluts. De ger värdefull information om installattion, användning och underhål .Vortice kan ej hållas ansvarig för eventuella skador på person eller föremål som orsakats av att vad denna bruksanvisning inte har beaktats.

Följ alla dessa instruktioner för att garantera produktens livslängd och dess elektriska och mekaniska pålitlighet.

Spara detta häfte för framtida behov.

Innehållsföreckning

Beskrivning och användning 7
Varning 17
Obs 17
Montering 22
Reglering 25
Rengöring 28

Inden De installerer og tilslutter produktet, skal De læse disse vejledninger. Vortice kan ikke holdes for ansvarlig for eventuelle skader på personer eller genstande der skyldes, at de forskrifter, der er indeholdt i denne brugsvejledning, ikke er blevet overholdt.

Følg alle instruktionerne for at sikre apparatets holdbarhed og dets elektriske og mekaniske pålidelighed.

Opbevar altid denne brugsvejledning.

Indholdsfortegnelse

Beskrivelse og anvendelse 8
Pas på 18
Advarsel 18
Installation 22
Regulering 25
Rengøring 28

Før produktet installeres og tilkobles, må De lese denne brukerveiledningen nøye. Vortice kan ikke holdes ansvarlig for eventuelle skader på personer eller gjenstander som forårsakes av at instruksjonene i denne veiledningen ikke respekteres.

Ved å følge disse anvisningene forvisser De dem om at apparatet vil vare lenge og være meget pålitelig hva elektriske og mekanisk ytelse gjelder.

Oppbevare alltid denne brukerveiledningen.

Innholdsfortegnelse

Beskrivelse og bruksområder 8
Viktig 19
Advarsel 19
Installasjon 22
Instilling 25
Rengjøring 28

在使用产品前，先仔细阅读此说明.
对不遵守说明书内的注意事项和小心
谨慎中所述而导致人或物的损害，
VORTICE概不负责.
为了保 证产品的使用期，
以及电器 和机械的可靠性，
请务必按此说明书
操作.需要妥善保管好说明书.

目录

说明和使用 9
注意事项 20
小心事项 20
安装 22
调节 25
清洗 28

قبل استخدام الجهاز إقرء بانتباه هذه التعليمات.
لايمكن اعتبار مؤسسة Vortice مسؤولة عن
الأضرار التي قد تلحق بالأشخاص أو الأشياء
الناجمة عن عدم الأخذ بالتحذيرات والتعليمات
المدرجة في هذا الكتيب.

إتبع كافة هذه التعليمات لكي تضمن ديمومة
الجهاز وكفائته الميكانيكية.

المحتويات

الوصف والاستخدام 9
إنـــتـــبـــاه 21
تحـــذيرات 21
التركـيب 22
التعيير والضبط 25
تنظيف الجهاز 28

DESCRIZIONE E IMPIEGO

Sensori da installare a parete/soffitto (escluso C SMOKE e C TEMP) adatti per comandare aspiratori Vortice (max 3A - 220-240V).

C HCS - Il circuito è dotato di un rilevatore d'umidità preimpostato che attiva il funzionamento dell'apparecchio quando la percentuale d'umidità relativa supera il 65%.
Nel caso in cui il valore di umidità relativa sia al di sotto del 65%, l'apparecchio si avvia automaticamente alcuni secondi dopo l'accensione della luce e continua a funzionare per un tempo prefissato dopo lo spegnimento della stessa, regolabile da 3 a 20 minuti.

C PIR - In presenza di una persona nel proprio raggio d'azione, il circuito attiva l'apparecchio per un tempo prefissato, regolabile da 3 a 20 minuti.

C TIMER - Il circuito avvia automaticamente l'apparecchio alcuni secondi dopo l'accensione della luce e continua a funzionare per un tempo prefissato dopo lo spegnimento della stessa, regolabile da 3 a 20 minuti.

C SMOKE - Il sensore di cui il circuito è dotato avvia automaticamente l'apparecchio quando rileva una concentrazione di fumo e odori superiore al valore impostato.Un timer lo mantiene in funzione dopo che il livello di inquinamento è sceso sotto la soglia preimpostata per un tempo, regolabile, da 3 a 20 minuti. (installare a m1,80 dal pavimento).
REGOLAZIONE: dopo il collegamento alla rete di alimentazione, attendere qualche minuto in maniera tale che il led rosso si spenga. Effettuare la regolazione della qualità dell'aria al valore desiderato procedendo nel seguente modo: ruotare il potenziometro in senso orario finché il led si accende, ciò vuol dire che il sensore rileva l'inquinamento dell'aria; a questo punto ruotare leggermente in senso antiorario il potenziometro finché il led si spegne.

C TEMP - Il circuito avvia automaticamente il prodotto quando rileva una temperatura superiore al valore impostato.
Un timer lo mantiene in funzione dopo che la temperatura è scesa sotto la soglia preimpostata per un tempo, regolabile, da 3 a 20 minuti.
(installare a m 1,80 dal pavimento).

Description and use
Wall-mounted/ceiling sensors (except C SMOKE and C TEMP) suited for Vortice exhaust units (max 3A - 220-240V).

C HCS - The circuit comes with a preset humidity detector that starts the unit when the percentage of relative humidity exceeds 65%.
If the value of relative humidity is below 65%, the unit starts automatically a few seconds after the light has turned on and continues running, after the light has turned off, for the preset interval of time, which can range from 3 to 20 minutes.

C PIR - The circuit verifies if there is anyone present within its operating range and starts the unit for the preset interval of time, which can range from 3 to 20 minutes.

C T (Timer) - The circuit automatically starts the unit a few seconds after the light has turned on and continues running, after the light has turned off, for the preset interval of time, which can range from 3 to 20 minutes.

C SMOKE - The sensor installed on the circuit automatically starts the unit when it detects a concentration of smoke or smell above the preset value. A timer keeps the unit running after the pollution level falls below the preset level, which can range from 3 to 20 minutes (install at 1.80 from the floor).
ADJUSTMENT: after connecting the unit to the mains, wait a few minutes to allow the red LED to turn off. Set the air flow to the desired value by performing the operations described here below. Turn the potentiometer clockwise to turn the LED on so that the LED can detect the air pollution. Then, turn it counterclockwise until it turns off.

C TEMP - The circuit automatically turns the unit on when it detects a temperature above the preset value. A timer maintains it running even if the temperature falls below the preset threshold, for an interval of time that can range from 3 to 20 minutes (install at 1.80 from the floor).

Description et mode d'emploi
Capteurs prévus pour installation au mur/au plafond (à l'exception des modèles C SMOKE et C TEMP); ils permettent de commander les aspirateurs Vortice (max. 3A - 220-240V).

C HCS - Le circuit est doté d'un dispositif préréglé de mesure de l'humidité qui déclenche la mise en marche de l'appareil lorsque le degré d'humidité relative dépasse 65%.
Dans le cas où le degré d'humidité relative serait inférieur à 65%, l'appareil se met automatiquement en marche au bout de quelques secondes après allumage de la lumière et continue de fonctionner pendant une durée préétablie après extinction de la lumière (durée réglable de 3 à 20 minutes).

C PIR - En présence d'une personne dans son rayon d'action, le circuit déclenche la mise en marche de l'appareil pendant une durée préétablie, réglable de 3 à 20 minutes.

C TIMER - Le circuit déclenche automatiquement la mise en marche de l'appareil quelques secondes après l'allumage de la lumière et celui-ci continue de fonctionner pendant une durée préétablie après extinction de la lumière (durée réglable de 3 à 20 minutes).

C SMOKE - Le capteur dont le circuit est doté déclenche automatiquement la mise en marche de l'appareil lorsqu'est détectée une concentration de fumée et d'odeurs supérieure au seuil programmé. Un timer permet à l'appareil de rester en marche après que la concentration de fumée et d'odeurs soit redescendue en deçà du seuil programmé pendant une durée programmable de 3 à 20 minutes (installer le dispositif à 1,80 m du sol).
RÉGLAGE: une fois effectué le branchement au secteur d'alimentation électrique, attendre quelques minutes de telle sorte que le voyant rouge s'éteigne. Régler la qualité de l'air sur le seuil désiré en procédant comme suit: tourner le potentiomètre dans le sens des aiguilles d'une montre de telle sorte que le voyant s'allume, cela indique que le capteur

effectue la mesure de la qualité de l'air; ensuite, tourner légèrement le potentiomètre dans le sens contraire des aiguilles d'une montre de telle sorte que le voyant s'éteigne.

C TEMP - Le circuit déclenchement automatiquement la mise en marche de l'appareil lorsque la température mesurée est supérieure au seuil programmé.
Un timer permet à l'appareil de rester en marche après que la température soit redescendue en deçà du seuil programmé pendant une durée programmable de 3 à 20 minutes (installer le dispositif à 1,80 m du sol).

Beschreibung und Einsatz
Sensoren, die an der Wand/Decke installiert werden müssen (außer C SMOKE und C TEMP) und die für die Steuerung der Vortice Entlüfter geeignet sind (max. 3A - 220-240V).

C HCS - Die Schaltung ist mit einem voreingestellten Feuchtigkeitsaufnehmer versehen, der den Apparat in Betrieb setzt, sobald der relative Feuchtigkeitsgrad 65% überschreitet.
Im Fall, daß der Wert der relativen Feuchtigkeit unter 65% liegt, schaltet der Apparat automatisch einige Sekunden, nachdem das Licht eingeschalten wird, ein. Nachdem das Licht ausgeschalten wird, funktioniert der Apparat für eine vorher festgesetzte Zeitdauer weiter. Die Zeitdauer kann von 3 bis 20 Minuten eingestellt werden.

C PIR - Wenn im eigenen Aktionsradius eine Person anwesend ist, schaltet die Schaltung den Apparat für eine vorher festgesetzte Zeitdauer ein. Die Zeitdauer kann von 3 bis 20 Minuten eingestellt werden.

C TIMER - Die Schaltung schaltet den Apparat automatisch einige Sekunden, nachdem das Licht eingeschalten wird, ein. Nachdem das Licht ausgeschalten wird, funktioniert der Apparat für eine vorher festgesetzte Zeitdauer weiter. Die Zeitdauer kann von 3 bis 20 Minuten eingestellt werden.

C SMOKE - Der Schaltungssensor schaltet den Apparat automatisch ein, wenn er eine Rauch- und Geruchkonzentration feststellt, die über dem eingestellten Wert liegt. Nachdem der Verschmutzungsgrad unter den voreingestellten Stand gesunken ist, läßt ein Timer den Apparat für eine Zeitdauer, die von 3 bis 20 Minuten eingestellt werden kann, weiterfunktionieren (auf einer Höhe von 1,80m vom Fußboden installieren).
REGULIERUNG: nach der Verbindung an die Netzversorgung, einige Minuten abwarten, so daß das rote LED ausschaltet. Folgenderweise die Luftqualität auf den gewünschten Wert einstellen: das Potentiometer im Uhrzeigersinn drehen damit das LED einschaltet, das bedeutet, daß der Sensor die Luftverschmutzung feststellt; an diesem Punkt das Potentiometer ein wenig gegen den Uhrzeigersinn drehen, damit das LED ausschaltet.

C TEMP - Die Schaltung schaltet das Gerät automatisch ein, wenn sie eine Temperatur, die über dem eingestellten Wert liegt, feststellt.
Nachdem die Temperatur unter den voreingestellten Wert gesunken ist, läßt ein Timer das Gerät für eine Zeitdauer, die von 3 bis 20 Minuten eingestellt werden kann, weiterfunktionieren (auf einer Höhe von 1,80m vom Fußboden installieren).

Descripción y empleo
Captadores que deben ser instalados en pared / cielorraso (excluidos C SMOKE y C TEMP) adecuados para manejar aspiradores Vortice (máx. 3A - 220-240V).

C HCS - El circuito ha sido dotado de un detector de humedad pre-programado que activa el funcionamiento
del aparato cuando el porcentaje de humedad relativa supera el 65%.
En el caso el que el porcentaje de humedad relativa esté por debajo del 65%, el aparato se pone en marcha automáticamente algunos segundos después que se haya encendido la luz y continua a funcionar por un tiempo prefijado después que la misma se haya apagado. Regulable de 3 a 20 minutos.

C PIR - Ante una persona en el propio radio de acción, el circuito activa el aparato por un tiempo prefijado, regulable de 3 a 20 minutos.

C TIMER - El circuito pone en marcha el aparato, automáticamente, algunos segundos después del encendido de la luz y sigue funcionando por un tiempo prefijado después que la misma se haya apagado, regulable de 3 a 20 minutos.

C SMOKE - El captador con el que el circuito ha sido dotado pone en marcha automáticamente el aparato cuando detecta una concentración de humo y de olores superior al valor programado. Un programador lo mantiene en función después que el nivel de contaminación haya alcanzado valores por debajo del umbral pre-programado por un tiempo, regulable, de 3 a 20 minutos. (instalar a 80 ml del piso).
REGULACIÓN: después de la conexión a la red de alimentación, esperar algunos minutos de manera tal que el diodo rojo se apague. Llevar a cabo la regulación de la calidad del aire al valor deseado procediendo de la siguiente manera: girar el potenciómetro hacia la derecha para que el diodo se encienda, esto quiere decir que el captador detecta la contaminación del aire; a estas alturas girar levemente hacia la izquierda el potenciómetro para que el diodo se apague.

C TEMP - El circuito pone en marcha automáticamente el aparato cuando detecta una temperatura superior a la del valor programado.
Un programador lo mantiene en función después que la temperatura haya alcanzado valores por debajo del umbral pre-programado por un tiempo, regulable, de 3 a 20 minutos.
(instalar a 1.80 ml del piso).

Descrição e utilização
Sensores a instalar na parede/tecto (excluído C SMOKE e C TEMP) apropriados para comandar aspiradores Vortice (no máximo de 3A - 220-240V).

C HCS - O circuito está implementado com um detector de humidade, previamente regulado, que activa o funcionamento do aparelho quando a porcentagem de humidade relativa supera o 65%. Caso o valor de humidade relativa seja inferior a 65%, o aparelho parte automaticamente alguns segundos depois da ligação da luz e continua a funcionar por um tempo preestabelecido depois da desligação da mesma luz, regulável de 3 a 20 minutos.

C PIR - Em presença de uma pessoa no próprio raio de acção, o circuito activa o aparelho por um tempo preestabelecido, regulável de 3 a 20 minutos.

C TIMER - O circuito parte automaticamente alguns segundos depois da ligação da luz e continua a funcionar por um tempo preestabelecido depois da desligação da mesma luz, regulável de 3 a 20 minutos.

C SMOKE - O sensor com o qual o circuito está implementado coloca em funcionamento automaticamente o aparelho quando detecta uma concentração de fumaça e odores superior ao valor assentado. Um temporizador mantém-no em funcionamento depois que o nível da poluição desceu sob o limiar previamente assentado por um tempo, regulável, de 3 a 20 minutos. (instalar a1,80 metros do pavimento).
REGULAÇÃO: depois da ligação à rede eléctrica de alimentação, aguardar alguns minutos de modo tal que o led vermelho se apague. Efectuar a regulação da qualidade do ar no valor desejado procedendo no modo indicado a seguir: girar o potenciómetro em sentido horário de modo que o led se acenda, isto quer dizer que o sensor detecta a poluição do ar; a este ponto gire levemente em sentido anti-horário o potenciómetro de modo que o led se apague.

C TEMP - O circuito coloca o aparelho automaticamente em funcionamento quando detecta uma temperatura superior ao valor assentado. Um temporizador mantém-no em funcionamento depois que o nível da poluição desceu sob o limiar previamente assentado por um tempo, regulável, de 3 a 20 minutos.
(instalar a 1,80 metros do pavimento).

Beschrijving en gebruik
Sensoren die aan de wand/tegen het plafond moeten worden geïnstalleerd (uitgezonderd
C SMOKE en C TEMP), geschikt voor de bediening van Vortice aspiratoren (max 3A - 220-240V).

C HCS - Het circuit is voorzien van een vooraf ingestelde vochtdetector, die het apparaat aanschakelt zodra de relatieve luchtvochtigheid boven de 65% komt.
In het geval de waarde van de relatieve luchtvochtigheid lager is dan 65%, slaat het apparaat automatisch enkele seconden nadat het licht is aangeschakeld aan, en blijft functioneren ook nadat het licht weer uitgeschakeld is, volgens een vooraf ingestelde tijd van minimaal 3 en maximaal 20 minuten.

C PIR - Als er een persoon in de actieradius aanwezigheid is, wordt het apparaat door het circuit geactiveerd gedurende een vooraf ingestelde tijd van minimaal 3 tot maximaal 20 minuten.

C TIMER - Het circuit schakelt het apparaat automatisch aan, enkele seconden nadat het licht is aangeschakeld en blijft functioneren ook nadat het licht weer uitgeschakeld is, volgens een vooraf ingestelde tijd van minimaal 3 en maximaal 20 minuten.

C SMOKE - De sensor waarmee het circuit is uitgerust schakelt het apparaat automatisch aan, zodra deze een concentratie van rook of luchtjes opneemt die hoger is dan de ingestelde waarde. Een timer zorgt ervoor dat het apparaat blijft functioneren, ook nadat het vervuilingsniveau beneden de vooraf ingestelde drempel is gezakt, volgens de vooraf ingestelde tijd van minimaal 3 en maximaal 20 minuten. (installeren op a 1,80 m boven de vloer).
INSTELLING: wacht, nadat u het apparaat op het lichtnet heeft aangesloten, een paar minuten tot de rode led niet meer brandt. Stel de luchtkwaliteit in op de gewenste waarde, en handel daarbij als volgt: draai de potentiometer in de richting van de klok, totdat de led gaat branden: dit betekent dat de sensor de luchtvervuiling opmeet; draai de potentiometer nu voorzichtig terug tegen de klok in, totdat de led weer ophoudt met branden.

C TEMP - Het circuit schakelt het product automatisch aan, wanneer het een temperatuur opmeet die hoger is dan de ingestelde waarde. Een timer zorgt ervoor dat het apparaat blijft functioneren, ook nadat de temperatuur beneden de vooraf ingestelde drempel is gezakt, volgens de vooraf ingestelde tijd van minimaal 3 en maximaal 20 minuten. (installeren op a 1,80 m boven de vloer).

Beskrivelse og anvendelse
Sensorer der skal installeres på væggen eller i loftet (undtagen C SMOKE og C TEMP) der er egnet til at styre Vortice udsugere (max 3A - 220-240V).

C HCS - Kredsløbet er forsynet med en forud indstillet fugtighedsdetektor, som aktiverer apparatets funktion når den relative fugtighedsprocent overstiger 65%.
Hvis den relative fugtighedsværdi er under 65%, starter apparatet automatisk få sekunder efter at lyset er blevet tændt og fortsætter med at fungere i en på forhånd indstillet tid, som kan reguleres fra 3 til 20 minutter, efter at lyset er slukket.

C PIR - Hvis der er et menneske inden for apparatets handlingsradius, aktiverer kredsløbet apparatet i en på forhånd indstillet tid, som kan reguleres fra 3 til 20 minutter.

C TIMER - Kredsløbet starter automatisk apparatet få sekunder efter at lyset er blevet tændt og fortsætter med at fungere i en på forhånd indstillet tid, som kan reguleres fra 3 til 20 minutter, efter at lyset er slukket.

C SMOKE - Sensoren, som apparatet er udstyret med, starter automatisk apparatet, når det registrerer en røg- eller lugtkoncentration, der overstiger den indstillede værdi. En timer holder den i funktion efter af forureningsniveauet er kommet ned under den forud indstillede tærskel i en tid, der kan reguleres fra 3 til 20 minutter (bør installeres 1,80 m fra gulvet).
REGULERING: Efter tilslutning til el-nettet skal man vente et par minutter så at den røde kontrollampe slukkes. Foretag regulering af luftkvaliteten på den ønskede værdi ved at gå frem på denne måde: drej potentiometeret med uret indtil kontrollampen tændes, dette betyder, at sensoren registrerer luftforureningen; på dette tidspunkt skal man dreje potentiometeret lidt mod uret, så at kontrollampen slukkes.

C TEMP - Kredsløbet starter automatisk produktet, når det registrerer en temperatur, der er højere end den indstillede værdi.
En timer holder den i funktion efter at temperaturen er kommet ned under den forud indstillede tærskel i en tid, der kan reguleres fra 3 til 20 minutter.
(bør installeres 1,80 m fra gulvet).

Beskrivelse og bruksområder
Sensorer att installera på väggen/i taket (förutom C SMOKE och C TEMP), vilka är lämpliga att manövrera frånluftsfläktarna Vortice (max 3A - 220-240V) med.

C HCS - Kretsen är försedd med en förinställd fuktdetektor som aktiverar apparatens drift när den relativa fukthalten överstiger 65%.
När den relativa fukthalten är lägre än 65%, startar apparaten automatiskt några sekunder efter det att ljuset tänts och fortsätter att vara igång under en förinställd tid, reglerbar från 3 till 20 minuter, efter det att ljuset släckts.

C PIR - När en person finns närvarande i dess räckvidd, aktiverar kretsen apparaten under en förinställd tid, vilken är reglerbar från 3 till 20 minuter.

C TIMER - Kretsen startar apparaten automatiskt några sekunder efter det att ljuset tänts och fortsätter att vara i drift efter det att det släckts, under en förinställd tid som är reglerbar från 3 till 20 minuter.

C SMOKE - Sensorn som kretsen är utrustad med startar automatiskt apparaten när den känner av rök- och luktkoncentration som överstiger det förinställda värdet. En timer håller den i drift efter det att den förpestade luften sjunkit under det förinställda tröskelvärdet under en tid som är reglerbar från 3 till 20 minuter. (installeras på en höjd av 1,80 m. från golvet).
REGLERING: Efter anslutningen till strömnätet, vänta under några minuter till det att den röda lysdioden släckts. Utför regleringen av luftkvaliteten till det önskade värdet på följande vis: vrid potentiometern medsols ända till det att lysdioden tänds. Detta betyder att sensorn känner av den förpestade luften. Nu ska potentiometern försiktigt vridas motsols ända till det att lysdioden släcks.

C TEMP - Kretsen startar apparaten automatiskt när den känner av en temperatur som är högre än det förinställda värdet.
En timer håller den i drift efter det att temperaturen sjunkit under det förinställda tröskelvärdet under en tid som är reglerbar från 3 till 20 minuter.
(installeras på en höjd av 1,80 m. från golvet).

Beskrivelse og bruksområder
Sensorer som installeres på veggen eller i taket (bortsett fra C SMOKE og C TEMP) egnet til å styre Vortice utsugingsapparater (maks 3A - 220-240V).
C HCS - Kretsen er utstyrt med en fuktighets detektor som setter igang apparatet når den relative fuktighetsprosenten overstiger 65%.
Hvis den relative fuktighets verdien er under 65%, vil apparatet startes automatisk noen sekunder etter at lyset slås på og vil fortsette å fungere i et fastsatt tidsrom etter at lyset er slått av; dette tidsrommet er regulerbart, mellom 3 og 20 minutter.

C PIR - Hvis en person befinner seg innenfor dets aksjonsradius, vil kretsen sette apparatet i gang og la det fungere i et fastsatt tidsrom, som kan reguleres mellom 3 og 20 minutter.

C TIMER - Kretsen setter apparatet automatisk i gang noen sekunder etter at lyset er blitt slått på og vil la det fungere i et fastsatt tidsrom etter at det er blitt slått av; dette tidsrommet er regulerbart, mellom 3 og 20 minutter.

C SMOKE - Sensoren kretsen er utstyrt med vil sette apparatet automatisk i gang når den påviser en konsentrasjon av røyk eller dunster som overstiger den fastsatte verdien. En timer vil holde det i funksjon etter at forurensingsnivået er sunket under den fastsatte terskelen, i et regulerbart tidsrom mellom 3 og 20 minutter. (installeres 1,80 fra gulvet).
INNSTILLING: vent noen minutter etter at apparatet er tilkoblet strømmen, til det røde varsellyset slås av. Luftkvaliteten innstilles til den ønskede verdien slik: drei potensiometeret med urviserne til varsellyset slås på, dette vil si at sensoren påviser forurensningen i luften; drei potensiometeret deretter forsiktig mot urviserne, til varsellyset slås av.

C TEMP - kretsen setter produktet automatisk i gang når en temperatur som overstiger den fastsatte verdien registreres.
En timer vil holde det i funksjon etter at temperaturen er sunket under den fastsatte verdien i et regulerbart tidsrom, fra 3 til 20 minutter.
(installeres 1,80 m fra gulvet)

说明和使用

此型传感器安装在墙上/天花板上(C.SMOKE和C.TEMP除外), 可以遥控VORTICE公司制造的各种抽气机 (最大3A - 220-240V)

C.HCA - 该传感器线路上装有测湿器, 当相对湿度超过65%时, 则自动启动抽气机.
如相对湿度低于65%, 如电灯开亮, 则抽气机在几秒钟内自动启动; 电灯熄灭后, 抽气机在设定时间内停机; 时间可设定在3-20分钟.

C.PIR - 如在该传感器的作用范围内有人, 则抽气机启动, 设定时间到后停机; 时间可设定在3-20分钟.

C. TIMER - 电灯开亮后, 抽气机自动启动, 电灯熄灭后, 抽气机在设定时间内停机; 时间可设定在3-20分钟.

C. SMOKE - 如传感器测出烟雾浓度或烟味超过设定值, 则自动启动抽气机. 测数低于设定值后, 抽气机在设定时间内停机; 时间可设定在3-20分钟.此型传感器应安装在离底板1.80米高处.

调节: 传感器接通电源后, 稍等数分钟, 直至红色指示灯熄灭. 调节空气空气质量至预想值, 方法如下: 沿顺时针方向转动电位器旋钮, 直至指示灯亮 - 这意味着传感器测得空气被污染. 然後沿逆时针方向转动电位器旋钮, 直至指示灯灭.

C.TEM - 如温度超过设定值, 则传感器自动启动抽气机.
温度低于设定值后, 抽气机在设定时间内停机; 时间可设定在3-20分钟 (此型传感器应安装在离底板1.80米高处).

وصف واستعمال الجهاز

أجهزة إستشعار وتحسس للتركيب على الجدار/السقف (ماعدا موديلات C SMOKE وC TEMP) مناسبة للتحكم بأجهزة شفط الهواء Vortice (أقصاها 3 أمبير - 220-240 فولط).

C HCS - الدارة مزودة بمقياس رطوبة، مسبق التحديد ليقوم بتشغيل الجهاز عندما تتجاوز الرطوبة النسبية 65%.
عندما تكون درجة الرطوبة النسبية أدنى من 65%، يقوم الجهاز بالعمل أوتوماتيكيا بعد بضع ثواني من إشعال النور ويستعمل بالعمل لزمن مسبق التحديد بعد إطفاء ذلك النور، وهذا الزمن يمكن تعديله من 3 إلى 20 دقيقة.

C PIR - في حال وجود أي شخص داخل نطاق استشعار الجهاز، الدارة تقوم بتشغيل الجهاز لفترة مسبقة التحديد، هذه الفترة يمكن تعديلها من 3 إلى 20 دقيقة.

C TIMER - تقوم الدارة بتشغيل الجهاز أوتوماتيكيا بعد بضعة ثوان من إشعال النور ويستعمل بالعمل بعد إطفاء ذلك النور طيل فترة مسبقة التحديد، وهذا الزمن يمكن تعديله من 3 إلى 20 دقيقة.

C SMOKE- الدارة مزودة بمستشعر دخان وروائح، وعندما يزداد تكاثف الدخان والروائح ويتجاوز النسب المحددة، تقوم الدارة بتشغيل جهاز الإمتصاص أوتوماتيكيا. المؤقت يحافظ على عمل الجهاز حتى بعد إنخفاض نسبة التلوث عن النسبة المحددة ولزمن معين يمكن تعديله من 3 إلى 20 دقيقة. (يركب على إتفاع 1,80 سم من سطح ا لأرض).

التعديل: بعد الوصل بشبكة التيار الكهربائي، يجب الإنتظار لبضعة دقائق حتى ينطفى مصباح الإشارة الأحمر. إختر التعديل المناسب الذي يدل على نوعية الهواء المرغوبة بالتتباع الخطوات التالية: دور مفتاح الطاقة باتجاه دوران عقارب الساعة حتى يشتعل مصباح الإشارة، وهذا يخبرنا بأن المستشعر يقوم بتحسس تلوث البيئة؛ في هذه النقطة دور بشكل طفيف مفتاح القوة بعكس إتجاه دوران عقارب الساعة حتى إنطفاء مصباح الإشارة.

C TEMP - تقوم الدارة بتشغيل جهاز الإمتصاص أوتوماتيكيا عندما ترتفع درجة الحرارة عن القيمة المسبق تحديدها. المؤقت يحافظ على عمل حتى بعد إنخفاض درجة الحرارة عن القيمة المحددة ولزمن معين يمكن تعديله من 3 إلى 20 دقيقة. (يركب على إتفاع 1,80 سم من سطح ا لأرض).

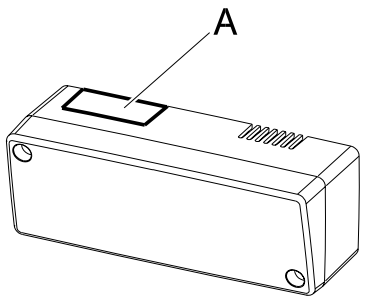
ITALIANO

Attenzione: questo simbolo indica precauzioni per evitare danni all'utente

- Non usare questo prodotto per una funzione differente da quella esposta in questo libretto.
- Dopo aver tolto il prodotto dal suo imballo, assicurarsi della sua integrità: nel dubbio rivolgersi subito ad un Centro Assistenza Tecnica. Non lasciare le parti dell'imballo alla portata di bambini o incapaci.
- L'uso di qualsiasi apparecchio elettrico comporta l'osservanza di alcune regole fondamentali, tra le quali:
  - non toccarlo con mani bagnate o umide
  - non toccarlo a piedi nudi
  - non deve essere usato da bambini od incapaci.
- Non utilizzare l'apparecchio in presenza di sostanze o vapori infiammabili come alcool, insetticidi, benzina, ecc.
- Se si decide di eliminare definitivamente l'apparecchio, spegnere l'interruttore e scollegarlo dalla rete elettrica. Riporre infine il prodotto lontano da bambini od incapaci.

Avvertenza: questo simbolo indica precauzioni per evitare inconvenienti al prodotto

- Non apportare modifiche di alcun genere al prodotto.
- Non lasciare l'apparecchio esposto ad agenti atmosferici (pioggia, sole, ecc.).
- Usare nelle condizioni indicate dal costruttore.
- L'installazione dell'apparecchio deve essere effettuata da parte di personale professionalmente qualificato.
- Ispezionare visivamente e periodicamente l'integrità dell'apparecchio. In caso d'imperfezioni, non utilizzare l'apparecchio e contattare subito il Centro Assistenza Vortice.
- L'impianto elettrico a cui è collegato il prodotto deve essere conforme alle norme vigenti.
- L'apparecchio non necessita di collegamento ad una presa con impianto di messa a terra, in quanto è costruito a doppio isolamento.
- Collegare il prodotto alla rete di alimentazione/presa elettrica solo se la portata dell'impianto/presa è adeguata alla sua potenza massima. In caso contrario rivolgersi subito a persona professionalmente qualificata.
- Non coprire e non ostruire le griglie dell'apparecchio.
- All'installazione occorre prevedere un interruttore onnipolare con distanza di apertura dei contatti uguale o superiore a mm 3.
- Se il prodotto cade o riceve forti colpi farlo verificare subito presso un Centro di Assistenza Tecnica autorizzato.
- In caso di cattivo funzionamento e/o guasto, spegnere l'interruttore dell'apparecchio. Rivolgersi subito ad un Centro di Assistenza Tecnica autorizzato e richiedere, per l'eventuale riparazione, l'uso di ricambi originali Vortice.



I dati elettrici della rete devono corrispondere a quelli riportati in targa A.

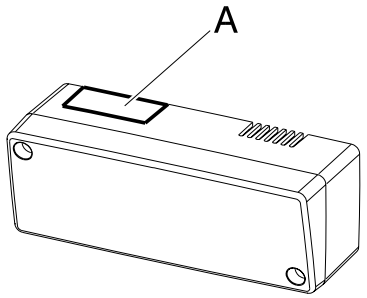
ENGLISH

Caution: this symbol indicates that care must be taken to avoid injury

- Do not use this product for functions other than those described in the instruction booklet.
- After having removed the product from its packing, ensure that it is complete and undamaged: if in doubt contact Vortice Service Centre. Do not leave packaging in the reach of children.
- Do not sit or place objects on the appliance.
- The use of any electrical appliance requires that certain fundamentales rules are observed:
  - do not touch it with wet or damp hands;
  - do not touch it wet barefoot;
  - it must be used by unattended children.
- Do not operate the appliance in the presence of inflammable vapours (alcohol, insecticides, petrol, etc.).
- If the appliance is to be removed, turn the switch to off and then disconnect the unit from the mains. Do not leave the appliance in reach of children.
- The appliance is not intended for use by young children or infirm persons without supervision.
- Young children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.

Precaution: this symbol indicates that care must be taken to avoid damaging your product

- Do not make any modifications of any kind to your product.
- The appliance must not be exposed to atmospheric conditions (rain, sun, etc.).
- Follow the instructions of the manufacturer.
- The appliance must be installed by a professionally qualified person.
- Perform periodic inspection on the unit to see that it is free of visual defects. If any are found, do not operate the unit and immediately contact Vortice Service Centre.
- The electrical mains to wich the unit is connected must conform to current standard.
- Since the appliance is double insulated, it does not need to be earthed.
- The electrical power source to which the product is to be connected must be able to provide the maximum amount of electrical power required by the product. If it cannot do this, contact an electrician for appropriate remedial action.
- Don't cover the unit and don't obstruct the grids of the unit.
- When installing the appliance, a multipolar switch must be used. The switch interpole distance must be no less than 3 mm.
- Should the appliance be dropped or suffer a heavy blow, have it checked immediately by a qualified engineer.
- Should the appliance fail to operate or not operate correctly, turn the switch to off. Contact Vortice immediately and, if repairs are required, make sure that original Vortice parts are used.



The power-source data must be consistent with the electrical data shown on the nameplate (A).

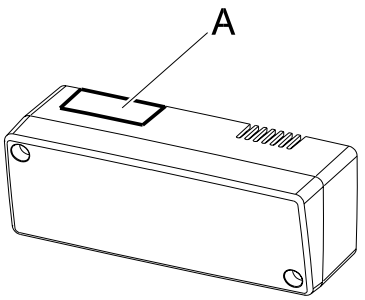
FRANÇAIS

Attention: ce symbole indique la nécessité de précautions pour la sécurité de l'utilisateur

- Ne pas utiliser ce produit pour un usage autre que celui décrit dans ce livret.
- Contrôler l'intégrité du produit après l'avoir extrait de son emballage; en cas de doute, s'adresser immédiatement à une personne qualifiée. Placer les éléments de l'emballage hors de la portée des enfants ou des personnes non expertes.
- Ne pas s'asseoir ou poser des objets sur l'appareil.
- L'utilisation de tout appareil électrique requiert l'observation de quelques règles fondamentales dont, entre autres:
  - ne pas le toucher avec les mains mouillées ou humides ;
  - ne pas le toucher pieds nus ;
  - ne pas le laisser par des enfants ou des personnes non expertes sans surveillance.
- Ne pas utiliser l'appareil en présence de substances ou de vapeurs inflammables tels que alcool, insecticides, essence, etc.
- Si on décide d'éliminer l'appareil définitivement, couper l'interrupteur et le débrancher de la prise de courant . Placer ensuite l'appareil hors de portée des enfants ou des personnes non expertes.

Notice: ce symbole indique la nécessité de précautions pour la sécurité du produit

- Ne modifier l'appareil en aucune façon.
- Ne pas exposer l'appareil aux agents atmosphériques (pluie, soleil, etc.).
- Utiliser dans les conditions indiquées par le fabricant.
- L'installation de l'appareil doit être faite par du personnel professionnellement qualifié.
- Inspecter visuellement et périodiquement l'intégrité de l'appareil. En cas d'imperfections, ne pas utiliser l'appareil et contacter immédiatement le Service après-vente Vortice.
- L'installation électrique sur laquelle le produit est branché doit être conforme aux normes en vigueur.
- Cet appareil n'a pas besoin d'être connecté à une prise de terre car il a été construit avec une double isolation.
- Brancher l'appareil au réseau d'alimentation/à la prise électrique uniquement si la portée de l'installation/ prise est adaptée à la puissance maximum. Dans le cas contraire, s'adresser immédiatement à une personne professionnellement qualifiée.
- Ne pas couvrir ni obstruer les grilles de l'appareil.
- Pour son installation prévoir un interrupteur omnipolaire dont la distance d'ouverture des contacts est supérieure ou égale à 3 mm.
- Si le produit tombe ou reçoit des chocs violents, le faire vérifier immédiatement par un Service Après-Vente autorisé.
- En cas de mauvais fonctionnement et/ou de panne, couper l'interrupteur de l'appareil s'adresser immédiatement à un Service Après-Vente autorisé et exiger, pour la réparation éventuelle, l'utilisation de pièces de rechange Vortice d'origine.



Les caractéristiques électriques du réseau doivent correspondre à celles indiquées sur la plaque A.

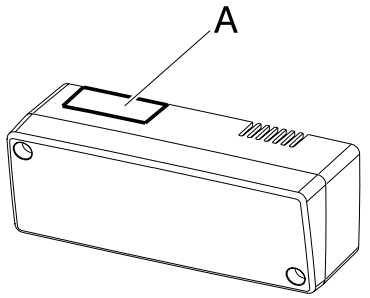
DEUTSCH

Achtung: dieses Symbol zeigt Vorsichtsmaßnahmen für den Bediener an, um Schäden zu vermeiden

- Dieses Gerät darf nur für den Verwendungszweck eingesetzt werden, der in der vorliegenden Bedienungsanleitung beschrieben ist.
- Nach dem Entfernen des Verpackungsmaterials ist der Artikel auf Unversehrtheit zu überprüfen: wenden Sie sich im Zweifelsfall unverzüglich an qualifiziertes Fachpersonal. Das Verpackungsmaterial von Kindern und nicht zurechnungsfähigen Personen fernhalten.
- Sich nicht auf das Gerät setzen und keine Gegenstände darauf abstellen.
- Beim Einsatz jeglicher Elektrogeräte sind einige Grundregeln stets zu beachten, darunter im einzelnen:
  - niemals mit nassen oder feuchten Händen berühren
  - niemals berühren, wenn Sie barfüß sind
  - niemals von Kindern oder unbefähigten Personen benutzen lassen.
- Verwenden Sie das Gerät nicht in der Nähe entflammbarer Substanzen oder deren Dämpfe Ausdünstungen wie Alkohol, Insektizide, Benzin usw.
- Wenn Sie das Gerät abmontieren und nicht mehr benutzen wollen, stellen Sie den Hauptschalter der Elektroanlage ab und lösen Sie das Gerät schließlich an einem Ort aufbewahren, der für Kinder und unbefähigte Personem unzugänglich ist.

Hinweis: dieses Symbol zeigt Vorsichtsmaßnahmen an, um Schäden am Gerät zu vermeiden

- Keine Änderungen am Gerät anbringen.
- Das Gerät keinen Witterungseinwirkungen (Regen, Sonneneinstrahlung usw.) aussetzen.
- Unter den Bedingungen, die vom Hersteller angegebenen sind, benutzen.
- Das Gerät darf nur von qualifiziertem Fachpersonal installiert werden.
- Die Unversehrtheit des Geräts periodisch und visuell prüfen. Solten Defekte auftreten, so darf das Gerät nicht mehr verwendet werden und man muß sofort den Vortice-Kundendienst rufen.
- Die Elektroanlage, an die das Produkt angeschlossen ist, muß den geltenden Vorschriften entsprechen.
- Das Gerät braucht nicht an eine Steckdose mit Erdungskontakt angeschlossen zu werden, da es mit Doppelisolierung ausgeführt ist.
- Das Produkt nur dann an das Stromnetz anschließen, wenn die Stromfestigkeit der Anlage/Steckdose für die maximale Leistung geeignet ist. Sollte dies nicht der Fall sein, so sollte man sich sofort an einen Fachmann wenden.
- Die Gitter des Gerätes nicht abdecken und nicht verstopfen.
- Bei der Installation ist ein allpoliger Schalter mit einer Kontaktöffnungsweite von mindestens 3 mm vorzusehen.
- Wenn der Artikel einen Fall oder starke Stöße erleiden sollte, lassen Sie ihn unverzüglich von einer autorisierten Kundendienststelle überprüfen.
- Das Gerät im Störungsfall oder bei mangelhafter Funktion mit dem Schalter ausschalten. Wenden Sie sich unverzüglich an eine autorisierte Kundendienststelle und verlangen Sie im Fall einer notwendigen Reparatur den Einsatz von Vortice Original- Ersatzteilen.



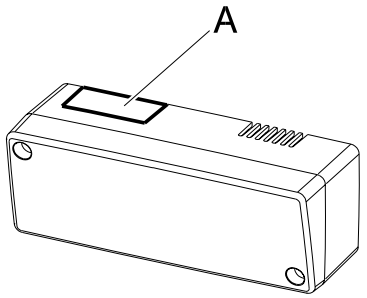
Die elektrischen Daten des Stromnetzes müssen denen des Schildes A entsprechen.

Atención: este símbolo indica precauciones para evitar daños al usuario

- No emplear este producto para funciones diferentes de las expuestas en este folleto.
- Tras haber sacado el producto de su embalaje comprobar su integridad; en caso de dudas dirigirse enseguida a profesionales cualificados. No dejar las partes del embalaje al alcance de niños o incapacitados.
- No sentarse ni apoyar objetos sobre el aparato.
- El empleo de todo tipo de aparato eléctrico comporta el cumplimiento de algunas reglas fundamentales, entre las que destacamos:
  - no debe ser tocado con manos mojadas o húmedas
  - no debe ser tocado con pies descalzos
  - no debe ser empleado por niños o incapacitados.
- No emplear el aparato en presencia de sustancias o vapores inflamables como alcohol, insecticidas, gasolina, etc.
- Cuando se decida quitar el aparato, apagar el interruptor y desconectar el aparato de la instalación eléctrica. Guardar el aparato en sitio inaccesible a niños y personas no capacitadas.

Advertencia: este símbolo indica precauciones para evitar daños al producto

- No aportar modificaciónes de ningun tipo al aparato.
- No dejar el aparato expuesto a los agentes atmosféricos (lluvia, sol, etc.).
- Usar bajo las condiciones indicadas por el constructor.
- El aparato debe ser instalado por personal profesional calificado.
- Inspeccionar visual y periodicamente la integridad del aparato; en caso de imperfecciones, no utilizarlo y contactar inmediatamente el Centro Asistencia Vortice.
- La instalación eléctrica a la cual está conectado el producto debe ser conforme con las normas vigentes.
- El aparato no precisa conexión a una toma de corriente con toma de tierra, ya que ha sido fabricado con doble aislamiento.
- No cubrir y no obstruir las rejillas del aparato.
- Conectar el producto a la red de alimentación eléctrica sólo si la capacidad de la instalación es adecuada a su potencia máxima.
- En el momento de la instalación hay que prever un interruptor omnipolar, con distancia de abertura de los contactos igual o superior a 3 mm.
- En caso de mal funcionamiento y/o avería cerrar el interruptor del aparato. Dirigirse enseguida a un Centro de Asistencia Técnica autorizado y pedir, para la posible reparación, el empleo de recambios originales Vortice.



Los datos eléctricos de la red deben corresponder a los datos que figuran en placa A.

PORTOGÛES

Atencão: este símbolo indica precauções para evitar danos ao usuário

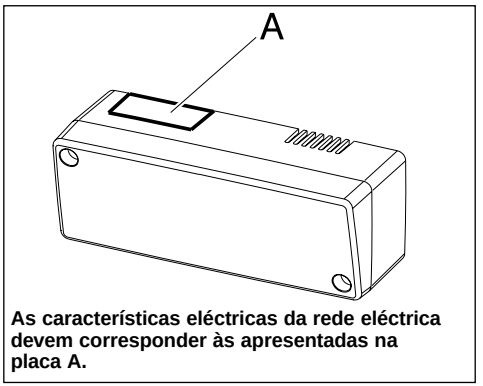
- Não usar este aparelho para uma função diversa daquela ilustrada no presente manual de instruções.
- Depois de ter retirado o aparelho de sua embalagem, certificar-se de sua integridade: em caso de dúvidas, dirigir-se imediatamente a um Centro de Assistência Técnica.

Não deixar os elementos que constituem a embalagem ao alcance de crianças ou pessoas incapazes.

- O uso de qualquer aparelho eléctrico implica a observância de algumas regras fundamentais, entre outras:
  - não tocá-lo com as mãos molhadas ou húmidas
  - não tocá-lo com os pés descalços
  - não deixar que o aparelho seja usado por crianças ou pessoas incapazes.
- Não utilizar o aparelho em presença de substâncias ou vapores inflamáveis, tais como álcool, insecticidas, gasolina, etc.
- Caso se decidisse eliminar definitivamente o aparelho, desligar o interruptor e retirar a ficha da tomada da rede eléctrica. Enfim, guardar o aparelho fora do alcance das crianças ou pessoas incapazes.

Advertência: este símbolo indica precauções para evitar inconveniente ao produto

- Não efectuar qualquer tipo de alteração ao aparelho.
- Não deixar o aparelho exposto aos agentes atmosféricos (chuva, sol, etc.).
- Usar nas condições indicadas pelo fabricante.
- A instalação do aparelho deve ser efectuada por pessoal profissionalmente qualificado.
- Inspeccionar visualmente e em intervalos de tempo regulares a integridade do aparelho. Em caso de imperfeições, não utilizar o aparelho e pôr-se imediatamente em contacto com o Centro de Assistência Vortice.
- A instalação eléctrica na qual o aparelho está ligado deve estar em conformidade com as normas vigentes.
- O aparelho não precisa ser ligado em uma tomada com instalação de terra, enquanto o mesmo foi fabricado com isolamento duplo.
- Ligar o aparelho à rede de alimentação/tomada eléctrica somente se a capacidade da instalação/tomada for adequada à sua potência máxima. Caso contrário, dirigir-se imediatamente a uma pessoa profissionalmente qualificada.
- Não cubra e não obstrua as duas grelhas do aparelho.
- Em fase de instalação deve-se prever um interruptor omnipolar com uma distância de abertura dos contactos igual ou superior a 3 mm.
- Se o aparelho cair ou sofrer fortes golpes, roga-se fazê-lo verificar imediatamente por um Centro de Assistência Técnica autorizado.
- Em caso de mau funcionamento e/ou avaria, desligar o interruptor do aparelho. Dirigir-se imediatamente a um Centro de Assistência Técnica autorizado e exigir, para o eventual conserto, o uso de peças sobresselentes originais Vortice.



As características eléctricas da rede eléctrica devem corresponder às apresentadas na placa A.

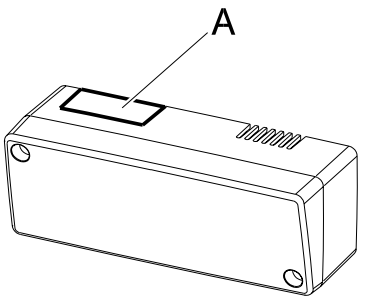
NEDERLANDS

Let op: dit symbool heeft betrekking op de voorzorgsmaatregelen ter voorkoming van schade aan de gebruiker

- Gebruik het product niet voor andere doeleinden dan waarvoor het volgens de handleiding is vervaardigd.
- Controleer, na het verpakkingsmateriaal te hebben verwijderd, of het product compleet en onbeschadigd is. Wend u in geval van twijfel tot een Vortice-Servicecentrum. Houd het verpakkingsmateriaal buiten het bereik van kinderen of onbevoegden.
- Ga niet op het apparaat zitten en leg er geen voorwerpen op.
- Bij het gebruik van elektrische apparaten moeten enige basisregels in acht genomen worden en wel:
  - raak het niet apparaat niet aan met vochtige of natte handen
  - gebruik het niet als u blootsvoets bent
  - zorg ervoor dat het apparaat niet wordt gebruikt door kinderen of onbevoegden.
- Gebruik het apparaat niet in aanwezigheid van ontvlambare stoffen of dampen, zoals alcohol, insecticiden, benzine, enz.
- Indien u besluit het apparaat niet meer te gebruiken, schakel het dan uit, koppel het los van het elektriciteitsnet en berg het op buiten het bereik van kinderen of onbevoegden.

Waarschuwing: dit symbool heeft betrekking op de voorzorgsmaatregelen ter voorkoming van schade aan het product

- Breng geen veranderingen, van welke aard ook, in het product aan.
- Stel het apparaat niet bloot aan atmosferische invloeden (regen, zon, enz.).
- Te gebruiken in de door de fabrikant aangegeven omstandigheden.
- Laat het apparaat door een vakman installeren.
- Controleer het apparaat regelmatig om te zien of het intact is. Indien er iets niet in orde is, wend u dan onmiddellijk tot het Vortice-Servicecentrum.
- Het elektriciteitsnet waarop het apparaat wordt aangesloten, moet conform de geldende normen zijn.
- Het apparaat hoeft niet op een geaarde contactdoos te worden aangesloten, daar het van dubbele isolatie is voorzien.
- Sluit het apparaat alleen op het elektriciteitsnet/de contactdoos aan, indien de stroomsterkte van het elektriciteitsnet/de contactdoos geschikt is voor het maximum vermogen van het apparaat. Is dit niet het geval, raadpleeg dan een vakman.
- Dek de roosters van het apparaat niet af en zorg ervoor dat ze door niets worden belemmerd.
- Bij de installatie dient u gebruik te maken van een meerpolige schakelaar met een openingsafstand tussen de contactpunten van minstens 3 mm.
- Indien het product valt of zware klappen te verduren krijgt, moet u het onmiddellijk door een erkend Servicecentrum laten nakijken.
- Mocht het apparaat niet of niet goed functioneren, schakel het dan uit en haal de stekker uit de contactdoos. Wend u tot een erkend Servicecentrum en laat, in geval van reparatie, de onderdelen alleen vervangen door originele Vortice-onderdelen.



De elektrische gegevens van het lichtnet moeten overeenkomen met die van het merkplaatje A.

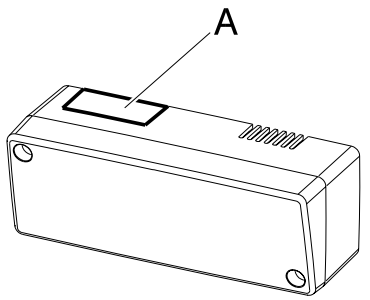
SVENSKA

Varning: denna symbol anger försiktighetsåtgärder som skall vidtagas för att undvika att användaren utsätts för skador

- Använd aldrig denna apparat för annat bruk än det som anges i detta häfte.
- Sedan apparaten tagits ur sitt emballage, kontrollera att den är i fullgott skick. Vid tveksamhet bör hänvändelse genast göras till Vortice Servicetjänst. Lämna aldrig delar av emballaget inom räckhåll för barn eller inkompetenta.
- Sätt er inte på eller placera inga föremål på apparaten.
- Användningen av alla elektriska apparater medför att vissa grundläggande regler måste iakttagas, bland annat:
  - rör inte apparaten med våta eller fuktiga
  - använd inte apparaten om Du är barfota
  - apparaten får inte användas av barn eller annan omyndig person.
- Använd inte apparaten i närvaro av brandfarliga ämnen eller ångor som t.ex. alkohol, insektsmedel, bensin, etc.
- När apparaten tjänat ut skall strömbrytaren stängas och därefter skall apparaten bortkopplas från det elektriska nätet. Placera den slutligen på en plats som är oåtkomlig för barn eller annan omyndig person.

Obs: denna symbol anger försiktighetsåtgärder som skall vidtagas för att undvika skador på produkten

- Utför inga ändringar av något slag på apparaten.
- Låt inte apparaten utsättas för skadlig påverkan av regn, sol etc.
- Används under de förhållandena som tillverkaren angett.
- Installationen av apparaten skall utföras av behörig fackman.
- Granska visuellt och periodiskt att apparaten är i fullgott skick. I händelse av dålig funktion och/eller fel på apparaten skall den inte användas. Kontakta genast en Vortice Servicetjänst.
- Den elektriska installationen till vilken apparaten är ansluten skall vara i enlighet med gällande normer.
- Apparaten är dubbelisolerad och behöver därför ej jordas
- Anslut apparaten till elnätet/vägguttaget endast om elinstallationens/vägguttagets kapacitet klarar apparatens maximala effekt.Om så inte är fallet bör hänvändelse göras till behörig fackman
- Täck inte över och täpp inte till apparatens galler.
- Vid installationen behövs en allpolig brytare med ett kontaktavstånd på minst 3 mm.
- Om apparaten faller eller utsätts för slag eller stötar, skall den genast kontrolleras av en auktiroserad serviceverkstad.
- I händelse av dålig funktion och/eller fel på apparaten skall apparatens strömbrytare stängas av. Vänd er genast till ett auktoriserat Servicecentrum och kräv att Vortice originaldelar används vid en eventuell reparation.



Den aktuella nätspänningen skall motsvara de data som återges på apparatens märkskylt A.

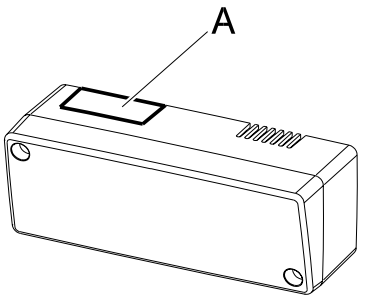
DENMARK

Pas på: dette tegnsymbol angiver sikkerhedsregler for at undgå skader for brugeren

- Anvend ikke dette produkt til en funktion, der afviger fra den, der er beskrevet i dette hefte.
- Efter at have taget produktet ud af emballagen, skal man kontrollere, at det er intakt: i tvivlstilfælde skal man straks henvende sig til et Teknisk Service Center. Efterlad ikke emballagens dele indenfor børns rækkevidde.
- Brug af et hvilket som helst elektrisk apparat kræver, at visse fundamentale regler overholdes, deriblandt:
  - rør aldrig apparatet med våde eller fugtige hænder
  - rør aldrig apparatet med bare fødder
  - apparatet må aldrig anvendes af børn eller umyndige.
- Anvend aldrig apparatet på steder, hvor der er letantændelige stoffer eller dampe som f.eks. sprit, insektmiddel, benzin, osv.
- Hvis man bestemmer at fjerne apparatet definitivt, skal man slukke for hovedafbryderen og slutte apparatet fra el-nettet. Anbring til sidst produktet langt fra børn eller umyndige.

Advarsel: dette tegnsymbol angiver sikkerhedsregler for at undgå skader på produktet

- Foretag ikke ændringer af nogen som helst art på produktet.
- Lad ikke apparatet være udsat for atmosfæriske kræfter (regn, sol, osv.).
- Må kun benyttes under de forhold, der er opgivet af fabrikanten.
- Installation af apparatet skal foretages af professionelt kvalificeret personale.
- Det elektriske anlæg, som produktet er sluttet til, skal være i overensstemmelse med de gældende love.
- Foretag visuel og periodisk kontrol af apparatet for at kontrollere, at det er intakt. Hvis der er fejl, brug ikke apparatet men kontakt straks Vortice Service Centret.
- Apparatet kræver ikke tilslutning til en stikkontakt med jordforbindelse, idet det er bygget med dobbelt isolering.
- Tilslut kun produktet til el-nettet/elektrisk stikkontakt, hvis anlæggets/stikkontaktens ydeevne er egnet til apparatets maksimale ydeevne. I modsat tilfælde skal man straks henvende sig til en professionelt kvalificeret person.
- Til installationen skal man have en flerpolet afbryder med åbningsafstand mellem kontakterne lig med eller over 3 mm.
- Dæk aldrig og bloker aldrig apparatets riste.
- Hvis produktet falder ned eller udsættes for voldsomme stød, bør man straks lade det kontrollere af et autoriseret Teknisk Service Center.
- Hvis apparatet fungerer dårligt og/eller er i stykker, sluk dets afbryder. Henvend Dem straks til et autoriseret teknisk service center og forlang, at der anvendes originale Vortice reservedele til eventuel reparation.



El-nettets data skal svare til dem, der er angivet på skilt A.

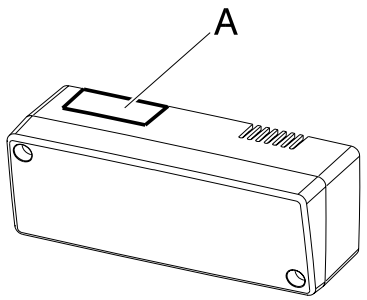
NORGE

Viktig: dette symbolet er forbundet med forholdsregler som forhindrer at brukeren lider skader

- Dette produktet må ikke brukes for andre formål enn de som beskrives i denne håndboken.
- Når De har tatt produktet ut av innpakningen må De kontrollere at det er i god stand og at det ikke mangler noe; er De i tvil må De øyeblikkelig kontakte et Teknisk Assistanse Senter. Ikke oppbevar deler av innpakningen innenfor rekkevidde for barn eller inhabile.
- Bruk av et hvilket som helst elektrisk apparat krever at man følger visse grunnleggende regler, deriblant:
  - det må ikke berøres med våte eller fuktige hender
  - det må ikke berøres av barføtte personer
  - det må ikke brukes av barn eller inhabile.
- Ikke bruk apparatet i nærheten av brennbare stoffer eller damper som alkohol, insektmidler, bensin osv.
- Skulle De bestemme dem for å fjerne apparatet for godt, slå av bryteren og koble den fra strømmen. Oppbevar det deretter utenfor rekkevidde for barn og inhabile.

Advarsel: dette symbolet er forbundet med forholdsregler for å unngå problemer med produktet

- Apparatet må ikke endres på noen måte.
- Apparatet må ikke utsettes for klimatiske påkjenninger som regn, sol osv.
- Brukes i forholdene som spesifiseres av produsenten.
- Apparatet må installeres av kvalifiserte fagmenn.
- Inspisere apparatet fra tid til annen for å kontrollere at det er i god stand. Hvis noen defekter påvises må apparatet ikke brukes, og Vortice Assistanse Senter kontaktes øyeblikkelig.
- Strømanlegget som produktet tilkobles må møte kravene fastsatt av gjeldende forskrifter.
- Det er ikke nødvendig å koble apparatet til et jordet uttak, da det er konstruert med dobbel isolasjon.
- Apparatet må kun kobles til strømtilførselen eller uttaket hvis anlegget eller uttakets kapasitet er egnet til dets maksimale kraftforbruk. Hvis dette ikke er tilfelle, er det nødvendig å kontakte kvalifiserte fagmen øyeblikkelig.
- Gitterene på apparatet må ikke dekkes eller blokkeres.
- Apparatet må installeres med en flerpolet bryter med avstand mellom åpne kontakter på minst 3 mm..
- Hvis produktet faller eller utsettes for kraftige slag må det øyeblikkelig kontrolleres av et autorisert Teknisk Assistanse Senter.
- I tilfelle dårlig funksjon og/eller havari, slå av apparatets bryter. Kontakt et autorisert Teknisk Assistanse Senter øyeblikkelig. I tilfelle reparasjon må De forlange at originale reservedeler brukes.



De elektriscke verdiene må tilsvare de som spesifiseres på merkeplate A.

注意事项: 此符号指明的各项预防措施可避免用户受伤害.

不要把本产品用於与本说明书规定不同的用途.
打开包装后检查产品部件是否完整, 如有疑问, 应立刻与技术服务中心联系. 包装材料应放置在远离儿童和缺乏能力者的地方.
需遵守使用任何电器时需遵守的基本规则, 如:

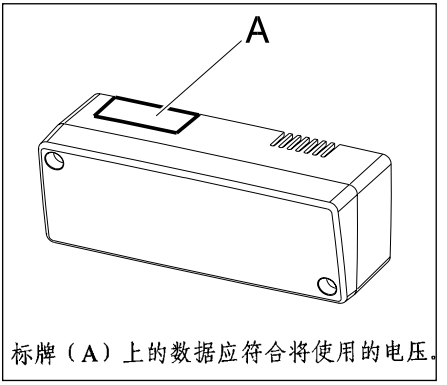
. - 不要用湿手碰设备.
- 光脚时不要碰设备.
- 儿童和缺乏能力者不得使用.

- 不能在有易燃物体或气体 - 如酒精, 杀虫剂, 汽油等 - 的地方使用.
- 如决定彻底废弃本产品, 请关掉电源开关, 拔掉电源插头, 把本产品放置在远离儿童和缺乏能力者的地方.

小心事项: 此符号指明的各项预防措施可避免本产品受损害.

不对本产品作任何种类的改变.
避免使本产品日晒, 雨淋等.
本产品使用条件应符合制造厂商的规定.
本产品应由资深专业人员安装.
定期目观检查本产品各部件是否完整, 如有缺陷, 立即停用, 速与技术技术服务中心联系.
与本产品连接的电路设施应符合现行法律规定.
本产品制造时已双重绝缘, 不需接地.
接通电源前, 请检查电路功率是否与本产品最大功率相符; 如不符, 请立即与资深专业人员联系.

- 不要盖住或堵塞该设备的吸气, 排气格栅.
- 安装时需要备有一个多极开关, 其触点开度距离应等于或大于3毫米.
- 如本产品落地或受到猛烈撞击, 应立即到特许技术服务中心检查.
- 如本产品功能不佳或损坏, 请立即关掉电源开关, 马上与特许技术服务中心联系; 如需修理, 请要求使用 VORTICE 公司原装零配件.



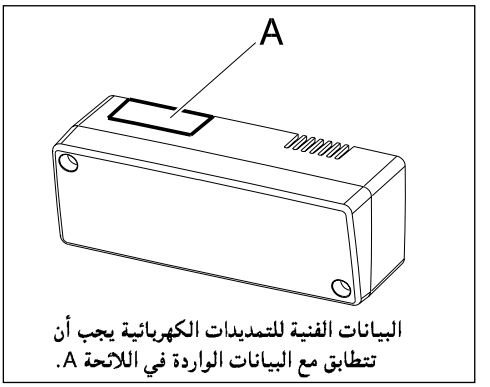
标牌（A）上的数据应符合将使用的电压。

إنـتـبـه: هذا الرمز يشير إلى إحتياطات يجب إتخاذها لتفادي إصابة المستخدم بأضرار.

- لاتستخدم الجهاز لوظيفة تختلف عماهو موضح في هذا الكتيب.
- التأكد من سلامة الجهاز بعد نزعه من المغلف: في حال الشك بسلامته عليكم مراجعة فني مختص فورا. لاتترك أجزاء هذا المغلف في متناول الأطفال أو الأشخاص غير المؤهلين.
- إن استخدام إي جهاز كهربائي يتطلب مراعاة بعض القواعد الأساسية، من بينها:
  - عدم لمسه بأيدي مبللة أو رطبة؛
  - لاتلمسه عندما تكون حافي القدمين؛
  - يجب أن لايستخدم من قبل الأطفال أو القاصرين.
- لاتستخدم الجهاز في حال وجود عناصر أو أبخرة اشتعالية مثل الكحول ومبيدات الحشرات والبنزين.. الخ..
- إذا قررت بالتخلص من الجهاز بشكل نهائي، أطفىء قاطع التيار ثم إفصل الجهاز عن الشبكة الكهربائية. أخيرا ضع الجهاز بعيدا عن متناول الأطفال أو القاصرين.

إنـتـبـه: هذا الرمز يدل على ضرورة الإنتباه لتجنب إلحاق الضرر بالجهاز.

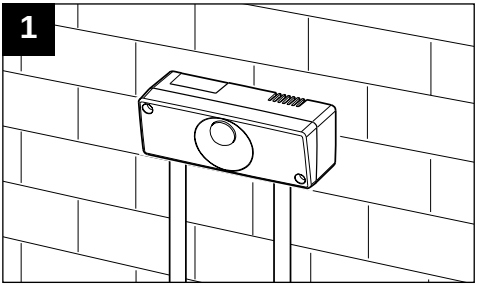
- لاتقوم بإجراء أي تعديلات على الجهاز.
- لاتترك الجهاز معرضا للعوامل الجوية (مطر، شمس الخ).
- استخدم الجهاز حسب الشروط التي تصي بها المصنّع.
- يجب أن يتم تركيب الجهاز من قبل فني مختص ومؤهل مهنيا.
- تفحص الجهاز بالنظر وبشكل دوري للتأكد من سلامته. في حال العثور على أي عيوب تذكر فلاتستعمل الجهاز واتصل مباشرة بمركز صيانة Vortice.
- يجب أن تكون التمديدات الكهربائية التي يتصل بها الجهاز مطابقة للقوانين السارية.
- لايتطلب إيصال الجهاز بقابس ذو تماس أرضي، وذلك لأنه مصنوع بشكل مضاعف العزل.
- قم بوصل الجهاز بالتيار فقط إذا كانت قدرة تحمل التمديدات/المقبس الكهربائية مناسبة لتحمل عمل الجهاز بطاقته القصوى. في حال عكس ذلك راجع الفني المختص.
- لاتغطي إو تعيق شبكتي فتحات الدفع والسحب الخاصة بالجهاز.
- لدى تركيب الجهاز يتوجب وجود قاطع تيار متعدد الأقطاب ذو مسافة فتح (تباعد) بين نقاط التماس مساوية أو أكبر من 3 ملم.
- إذا سقط الجهاز أو أصيب بصدمات قوية، يجب التأكد من سلامته لدى مركز صيانة فنية مفوض.
- في حال التشغيل السيىء للجهاز و/أو إصابته بعطل ما يجب إطفاء المفتاح قاطع التيار. ثم مراجعة مركز صيانة فنية مفوض فورا، وأن دعى الأمر إلى إستخدام قطع غيار فعليكم التأكيد على أن تكون قطع غيار Vortice أصلية.

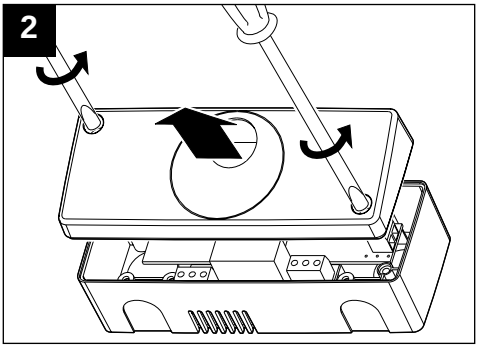


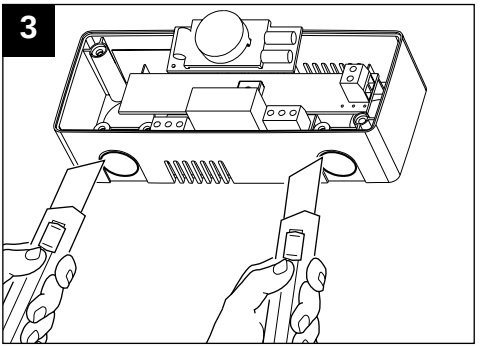
البيانات الفنية للتمديدات الكهربائية يجب أن تتطابق مع البيانات الواردة في اللائحة A.

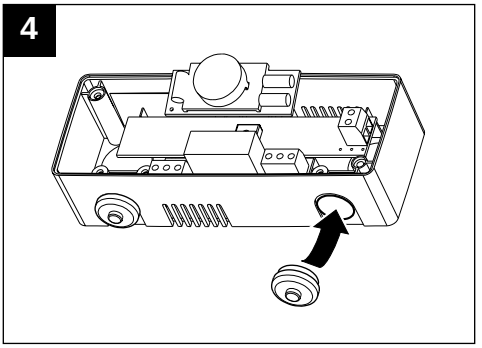
INSTALLAZIONE

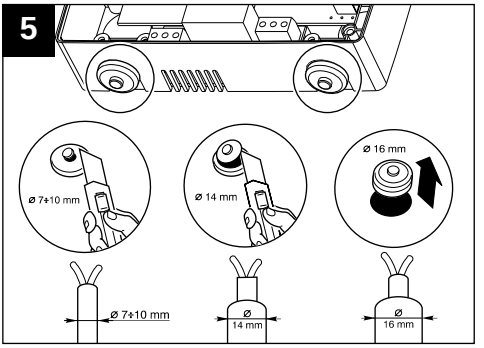
INSTALLATION
MONTAGE
AUFBAU
MONTAJE
MONTAGEM
MONTAGE
MONTERING
INSTALLATION
INSTALLASJON
安装
التركيب

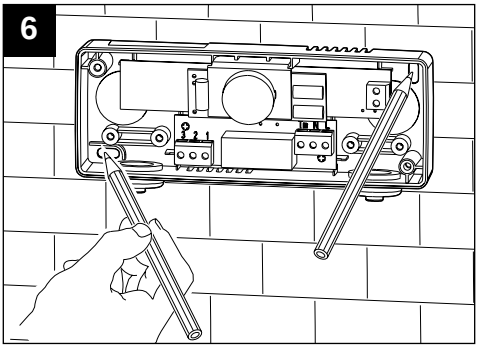


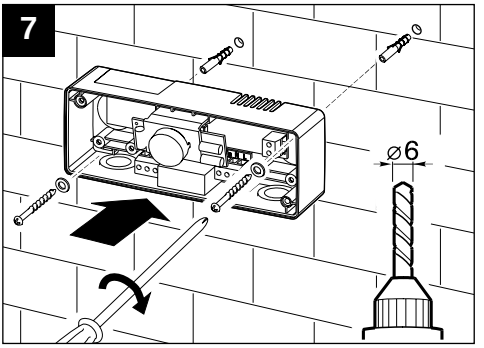




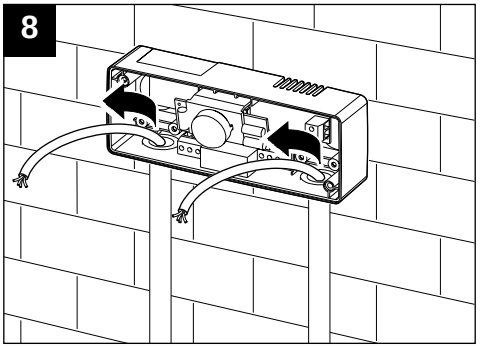




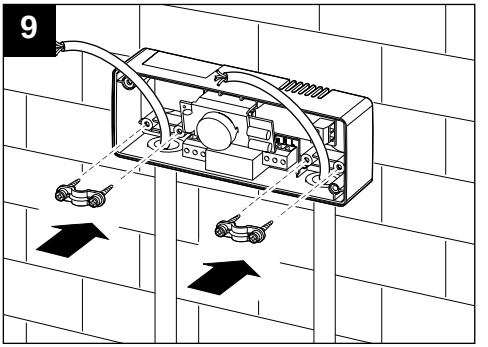




8

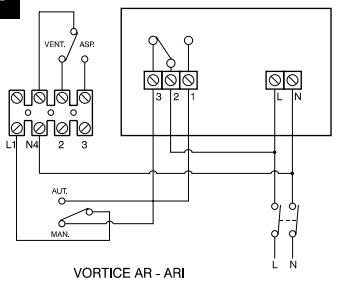


9

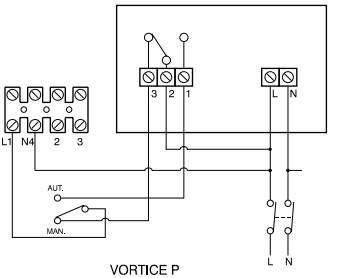


10

C TEMP - C SMOKE - C PIR



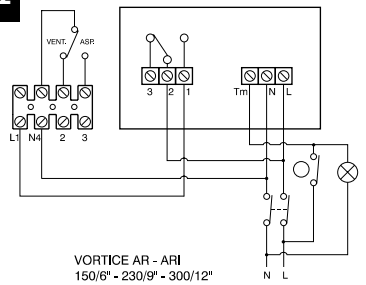
VORTICE AR - ARI
150/6" - 230/9" - 300/12"



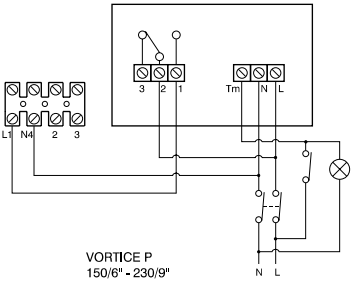
VORTICE P
150/6" - 230/9"

11

C TIMER - C HCS



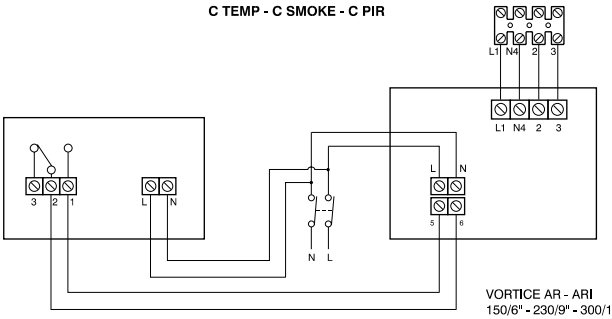
VORTICE AR - ARI
150/6" - 230/9" - 300/12"



VORTICE P
150/6" - 230/9"

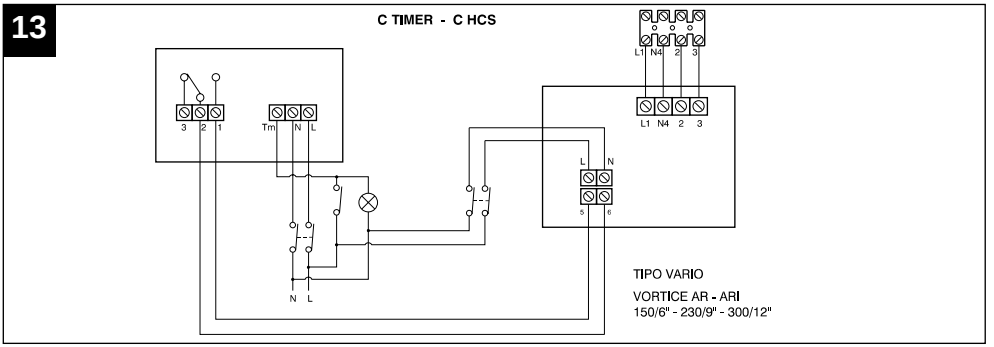
12

C TEMP - C SMOKE - C PIR

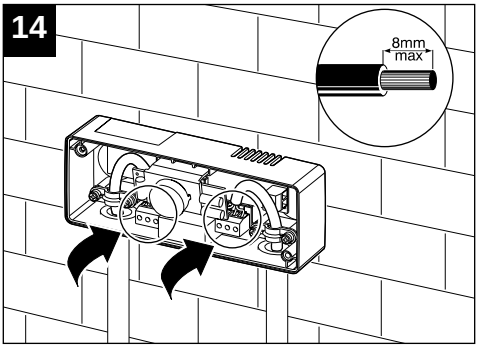


VORTICE AR - ARI
150/6" - 230/9" - 300/12"

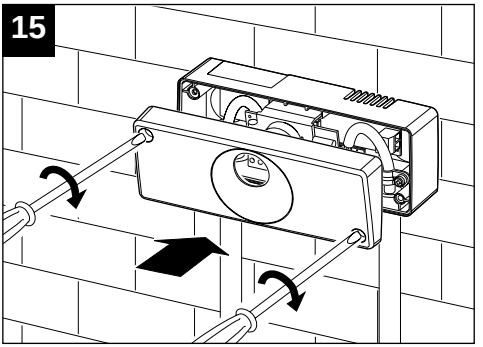
13


C TIMER - C HCS
L1 N4 2 3
3 2 1
Tm N L
L1 N4 2 3
L N
5 6
N L
TIPO VARIO
VORTICE AR - ARI
150/6" - 230/9" - 300/12"

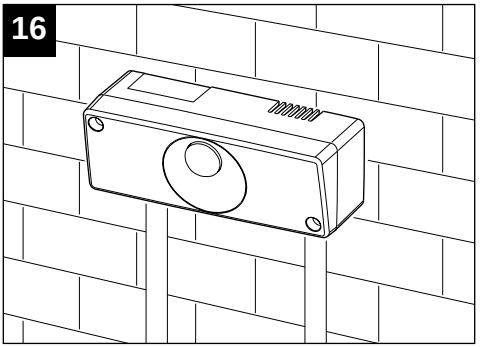
14


8mm
max

15



16

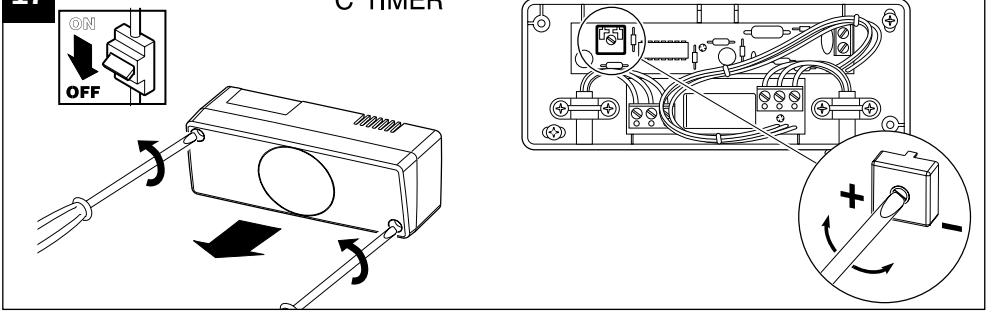


REGOLAZIONE

REGULATION
RÉGLAGE
EINSTELLUNG
REGULACION
REGULAÇÃO
REGELING
REGLERING
REGULERING
INSTILLING
调节
الضبط

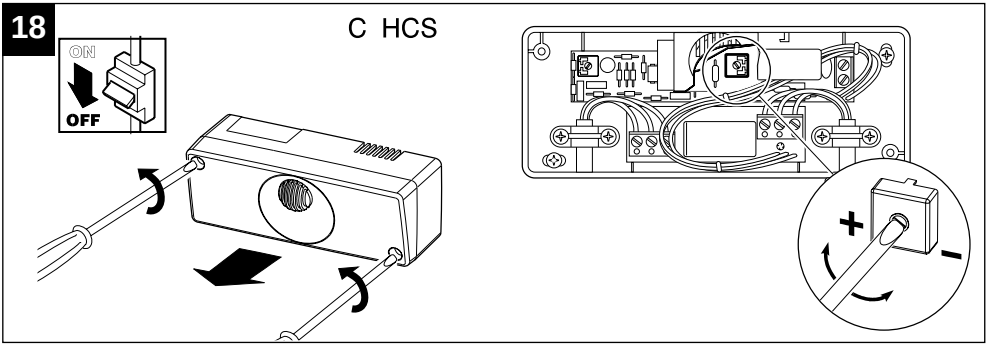
17

C TIMER



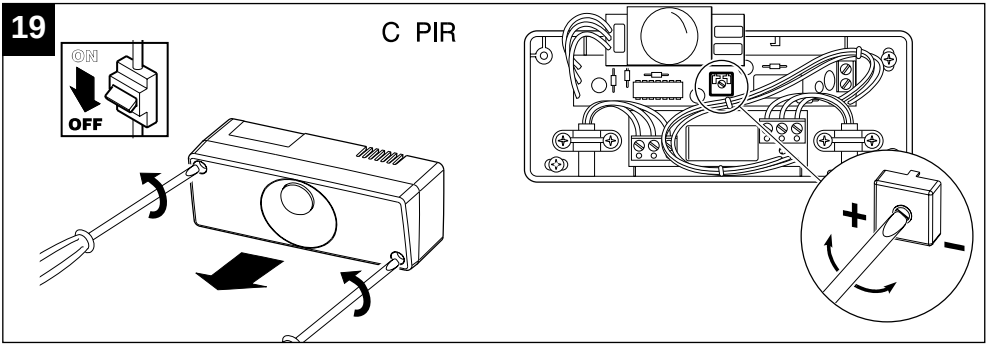
18

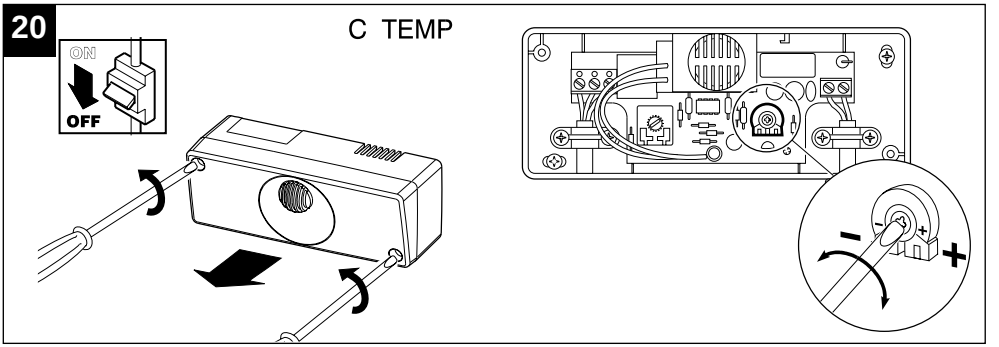
C HCS

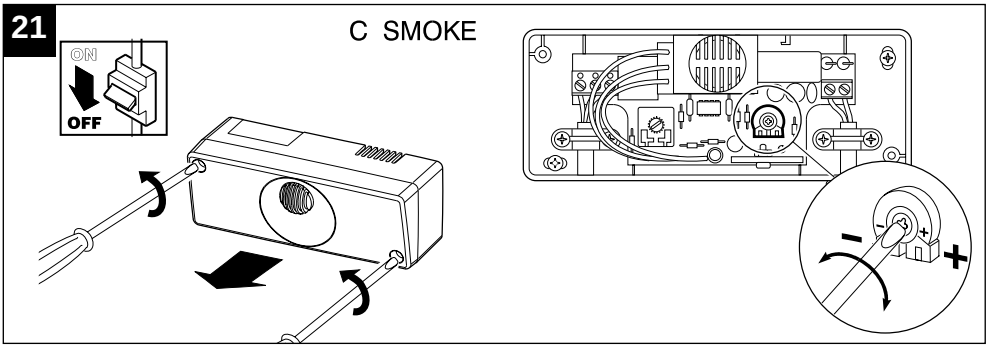


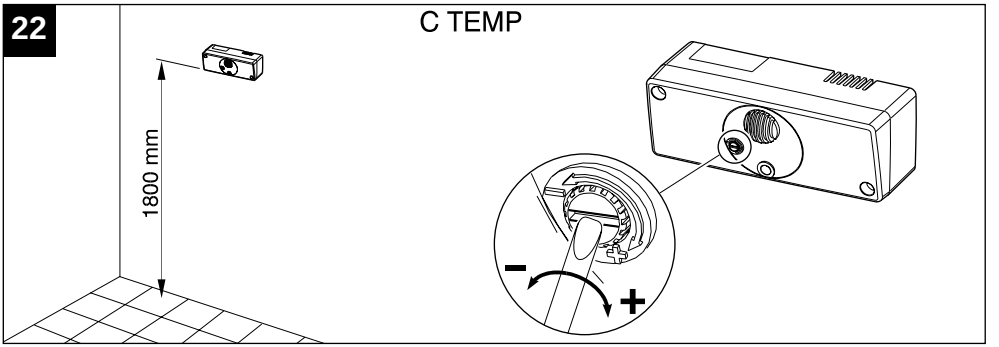
19

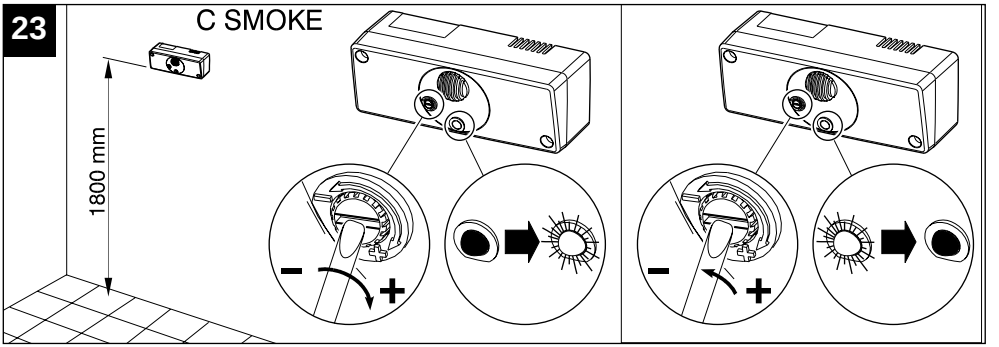
C PIR



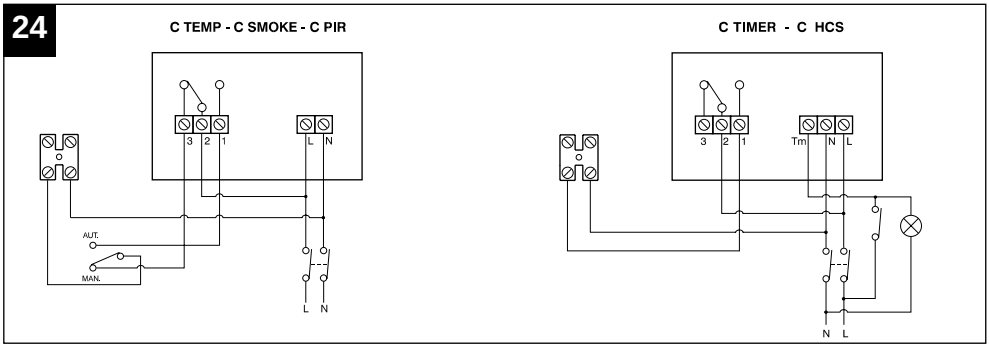

20
C TEMP
ON
OFF


21
C SMOKE
ON
OFF


22
C TEMP
1800 mm


23
C SMOKE
1800 mm

- Installazione gruppi sensori per ventilatori aspiratori, con corrente max 3A e senza dispositivi elettronici.
- Installation of the sensors for fans/exhaust units, with max. current of 3A and no electronic devices.
- Installation des groupes capteurs pour ventilateurs aspirateurs, sur courant maximum de 3A et sans dispositifs électroniques.
- Installation von Sensorengruppen für Entlüftungsventilatoren, mit maximal 3A Strom und ohne elektronische Einrichtungen.
- Instalación grupos de captadores para ventiladores aspiradores, con corriente máx. 3A y sin dispositivos electrónicos.
- Instalação dos grupos sensores para ventiladores aspiradores, com corrente máxima de 3A e sem dispositivos electrónicos.
- Installatie van sensorenunits voor afzuigende ventilatoren, met een stroom van max 3A en zonder elektronische voorzieningen.
- Installation af sensorenheder til udsugningsventilatorer, med strøm på max 3A og uden elektroniske anordninger.
- Installation av sensor-grupper för frånluftsfläktarna, med max ström på 3A och utan elektroniska anordningar.
- Installasjon av sensor enheter for vifter med luftutsuging, med strømstyrke opp til 3A og uten elektroniske anretninger.
- **抽风机用传感器组安装, 最高电流3A, 无电子装置.**
- تركب مجموعات الإستشعار الخاصة بأجهزة شفط الهواء، بتيار 3 أمبير كحد أقصى ودون معدات الكترونية.



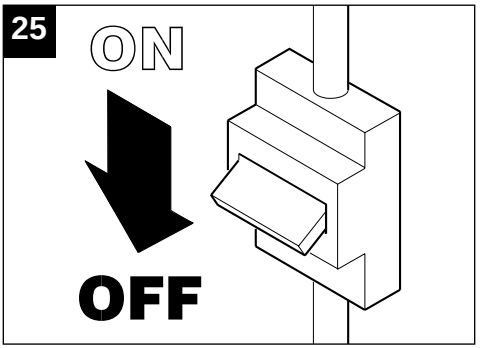
PULIZIA

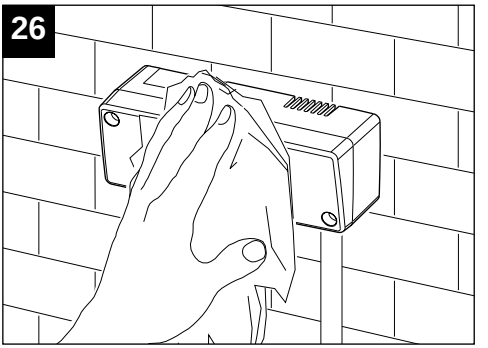
CLEANING
NETTOYAGE
REINIGUNG
LIMPIEZA
LIMPEZA
REINIGING
RENGÖRING
RENGØRING
RENGJØRING
清洗
التنظيف

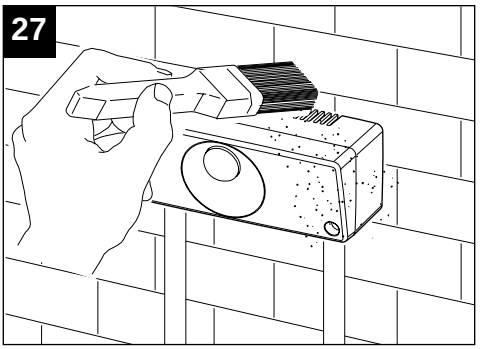
- Prima di effettuare qualsiasi operazione di pulizia o di manutenzione, spegnere l'interruttore dell'apparecchio e staccare la sua eventuale spina dalla rete d'alimentazione.
- Before cleaning the unit or carrying out maintenance operations, turn the main switch off and remove the plug from the power supply.
- Avant toute opération de nettoyage ou d'entretien, éteindre l'interrupteur de l'appareil et débrancher son éventuelle prise du réseau d'alimentation.
- Vor der Ausführung einer Reinigungs- oder Instandhaltungsarbeit muss der Schalter des Geräts abgeschaltet und, falls vorhanden, der Stromstecker abgezogen werden.
- Antes de llevar a cabo cualquier operación de limpieza o de mantenimiento, apagar el interruptor del aparato y desconectar la eventual enchufe de la red de alimentación.
- Antes de efectuar qualquer operação de limpeza ou de manutenção, desligar o interruptor do aparelho e retirar a sua eventual ficha da rede eléctrica de alimentação.
- Alvorens schoonmaak- of onderhoudshandelingen uit te voeren, het apparaat uitschakelen en de stekker uit de voedingslijn verwijderen.
- Före varje åtgärd såsom rengöring eller underhåll, slås apparatens strömbrytare av och dess eventuella kontakt dras ur elnätet.
- Inden der foretages nogen som helst operation til rengøring eller vedligeholdelse, sluk apparatets afbryder og tag stikket, hvis den har et stik, ud af el-nettet.
- Slå av apparatets bryter og koble eventuelle støpsler fra strømanlegget før De utfører en hvilken som helst rengjøring eller vedlikehold.

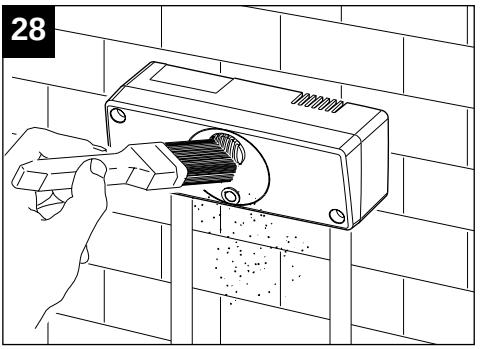
* 清洗或维修本机前, 请关掉电源开关, 把电源插头从市电 插孔中拔出.

• قبل القيام بأي عملية تنظيف أو صيانة، أطفىء مفتاح قطع التيار الخاص بالجهاز وإفصل القابس عن الشبكة الكهربائية.









La Vortice S.p.A. si riserva di apportare tutte le varianti migliorative ai prodotti in corso di vendita.
Vortice S.p.A. reserves the right to make any improving change on products on sale.
Vortice S.p.A. se réserve d'apporter tous changements susceptibles d'améliorer les produits en vente.
Die Firma Vortice S.p.A. behält sich vor, alle eventuellen Verbesserungsänderungen an den Produkten des Verkaufsangebot vorzunehmen.
Vortice S.p.A. se reserva el derecho de aportar todas las variantes que mejoren los productos en venta.
A Vortice reserva se o direito de acrescentar todas as variações que melhorem os produtos em venda.
Vortice S.p.A. behoudt zich het recht voor elke gewenste verandering aan te brengen in het reeds ope de markt gebrachte product.
Vortice S.p.A. förbehåller sig rätten att under försäljning tillföra alla ändringar som förbättrar produkterna.
Vortice S.p.A. forbeholder sig ret til at foretage forbedrende ændringer på sine produkter, der allerede er til salg på markedet.
Vortice S.p.A. forbeholder seg retten til å utføre eventuelle utbedringer på produktet mens det er tilgjengelig på markedet
VORTICE公司在销售产品的同时保留对产品进行完善和改进的权力.
تحتفظ مؤسسة Vortice بحق القيام بجميع التعديلات التحسينية على الأجهزة الموجودة في الأسواق.